

ОПРЕДЕЛЕНИЕ
КОЛЛЕГИИ СУДЕЙ КОНСТИТУЦИОННОГО СУДА
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

об отказе в принятии к производству обращения

Алмазбекова Тилека Алмазбековича и Кубатбекова Кутмана Бактыбековича

18 июня 2024 года

город Бишкек

Коллегия судей Конституционного суда Кыргызской Республики в составе: Кыдырбаева К.Дж., Касымалиева М.Ш., Бобукеевой М.Р. при секретаре Токоевой А.Т., рассмотрев обращение Алмазбекова Т.А. и Кубатбекова К.Б.,

У С Т А Н О В И Л А:

В Конституционный суд Кыргызской Республики 20 мая 2024 года поступило обращение Алмазбекова Т.А. и Кубатбекова К.Б. о проверке соответствия части 5 статьи 500 Кодекса Кыргызской Республики о правонарушениях (далее – Кодекс) частям 1, 2, 3 и 5 статьи 23, частям 1 и 2 статьи 24, части 1 статьи 61, части 3 статьи 100 Конституции Кыргызской Республики.

По мнению заявителей, оспариваемая норма исключает право адвоката пользоваться услугами переводчика в судопроизводстве, тогда как в ходе судебного разбирательства точные слова, используемые его участниками, и то, как они произносят эти слова, могут быть столь важны, как и смысл произнесенного ими.

Заявители считают, что доводы и обоснования, излагаемые в оспариваемых процессуальных документах и озвучиваемые в ходе судебного разбирательства должностными лицами, должны быть переведены защитнику (адвокату) на язык, которым он владеет, для предоставления

квалифицированной юридической помощи своему доверителю, а также для представления своей позиции суду в интересах подзащитного лица.

В соответствии с частью 2 статьи 7 конституционного Закона Кыргызской Республики «О государственном языке Кыргызской Республики» участники судопроизводства, не владеющие государственным языком, могут пользоваться родным языком и его переводом на государственный язык в порядке, установленном процессуальным законодательством Кыргызской Республики.

Субъекты обращения считают, что право представителя должно быть гарантировано в ходе всего производства по делу и пользование этим правом никак не нарушает права и свободы других лиц, а также не препятствуют отправлению правосудия в разумные сроки.

В обоснование своих требований заявители ссылаются на статью 7 Всеобщей Декларации прав человека и часть 1 статьи 6 Конвенции Содружества Независимых Государств о правах и основных свободах человека, предусматривающих принцип равенства всех перед судом и законом. Вопреки этому, оспариваемая норма лишает защитника права пользоваться услугами переводчика в судопроизводстве.

С учетом изложенного, заявители просят признать оспариваемую норму противоречащей Конституции.

Коллегия судей, изучив ходатайство Алмазбекова Т.А. и Кубатбекова К.Б., заслушав информацию судьи-докладчика Кыдырбаева К.Дж., проводившего соответствующую проверку, пришла к следующим выводам.

Решая вопрос о принятии или об отказе в принятии к производству поступившего обращения, коллегия судей, прежде всего, исходит из его соответствия требованиям конституционного Закона «О Конституционном суде Кыргызской Республики».

В соответствии с пунктом 5 части 3 статьи 30 отмеченного выше конституционного Закона коллегия судей отказывает в принятии обращения к

производству, если конституционность указанного в обращении вопроса ранее проверялась органом конституционного контроля и имеется акт, сохраняющий свою силу.

Вопрос, связанный с обязательностью владения государственным языком защитником (адвокатом), а также его использованием при исполнении служебных обязанностей, был предметом рассмотрения Конституционного суда Кыргызской Республики, по итогам которого было вынесено Решение от 8 мая 2024 года №08-Р.

На основании вышеизложенного, руководствуясь частью 2, пунктом 5 части 3, частью 5 статьи 30 конституционного Закона Кыргызской Республики «О Конституционном суде Кыргызской Республики», коллегия судей Конституционного суда Кыргызской Республики

О П Р Е Д Е Л И Л А:

1. Отказать в принятии к производству ходатайства Алмазбекова Тилека Алмазбековича и Кубатбекова Кутмана Бактыбековича о проверке соответствия части 5 статьи 500 Кодекса Кыргызской Республики о правонарушениях частям 1, 2, 3 и 5 статьи 23, частям 1 и 2 статьи 24, части 1 статьи 61, части 3 статьи 100 Конституции Кыргызской Республики.

2. Возвратить представленные материалы заявителям.

3. Настоящее определение может быть обжаловано в Конституционный суд Кыргызской Республики в течение трех месяцев.

Коллегия судей:

К. Дж. Кыдырбаев

М.Ш. Касымалиев

М.Р. Бобукеева

№ _____

